



NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION
«INFECTION CONTROL IN UKRAINE»

TIN 39232143

Tel.: +380973893838

Dehtyariivska street 25/1, Kyiv, Ukraine, 04119

ГРОМАДСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ
«ІНФЕКЦІЙНИЙ КОНТРОЛЬ В УКРАЇНІ»

ЄДРПОУ 39232143

Тел.: +380973893838

вул. Дегтярівська 25/1, Київ, Україна, 01119

SAFEGUARDING POLICY
ПОЛІТИКА УБЕЗПЕЧЕННЯ

Date of adoption: / Дата прийняття:	02.01.2024
Effective from: / Вступає в силу з:	02.01.2024

Затверджено:

Голова Андрій Александрін



TABLE OF CONTENTS	ЗМІСТ
I. GENERAL PROVISIONS	I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ
1. Purpose	1. Мета
2. Definition of Terms	2. Визначення термінів
3. Scope of Application	3. Сфера застосування
4. Safeguarding Norms	4. Норми Убезпечення
5. Safeguarding Principles	5. Принципи Убезпечення
6. Safeguarding System Documents	6. Документи системи Убезпечення
II. SAFEGUARDING STANDARDS	II. СТАНДАРТИ УБЕЗПЕЧЕННЯ
7. Safeguarding Standards	7. Стандарти Убезпечення
8. Child Safeguarding and Protection	8. Убезпечення і захист дітей
9. Child Labour	9. Дитяча праця
10. Protection from Abuse and Exploitation	10. Захист від зловживань і експлуатації
11. Combating Sexual Exploitation and Abuse	11. Протидія сексуальній експлуатації та наругі
12. Combating Harassment, Discrimination and Bullying	12. Протидія домаганням, дискримінації та цькуванню
13. Combating Trafficking in Human Beings	13. Протидія торгівлі людьми
14. Combating Fraud and Corruption	14. Протидія шахрайству і корупції
15. Conflict of Interest	15. Конфлікт інтересів
III. PROCEDURES AND AUTHORITY	III. ПРОЦЕДУРИ І ПОВНОВАЖЕННЯ
16. Safeguarding System Violations	16. Порухення системи Убезпечення
17. Reporting Safeguarding System Violations	17. Повідомлення про порушення системи Убезпечення
18. Sensitive Complaint Review Procedure	18. Порядок розгляду звернень чутливого характеру
19. Survivor-Centred Approach	19. Підхід, орієнтований на постраждалих
20. Measures in Case of Policy Violation	20. Заходи у випадку порушення вимог системи Убезпечення
21. Accountability for Safeguarding Violations	21. Відповідальність за порушення системи Убезпечення
22. Recruitment and Staff Training	22. Працевлаштування і навчання персоналу
23. Affiliated Persons	23. Афілійовані особи
24. Responsible Persons	24. Відповідальні особи
25. Information Protection	25. Захист інформації
26. Periodic Review	26. Періодичний перегляд
ANNEXES	ДОДАТКИ
Annex 1. Glossary of Terms	Додаток № 1. Термінологічний словник
Annex 2. International Conduct Standards regarding Children	Додаток № 2. Міжнародні стандарти поведінки щодо дітей
Annex 3. Child Violence / Suspected Violence Notification Form	Додаток № 3. Форма повідомлення про випадок насильства над дитиною або його підозру

I. GENERAL PROVISIONS	I. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ
1. PURPOSE	1. META
<p>1.1. The Non-Governmental Organization "Infection Control in Ukraine" (hereinafter – NGO «Infection control in Ukraine») recognises the right of all people to protection and safeguarding from exploitation, abuse, harassment and any other harm, regardless of gender, race, culture or disability. NGO «Infection control in Ukraine» acknowledges that in the course of its activities, including the provision of assistance, there is a likelihood of causing harm and corresponding risks inherent in working with representatives of various target groups.</p>	<p>1.1. Громадська організація «Інфекційний контроль в Україні» (далі – ГО «ІК- УКРАЇНА»), визнає право всіх людей на захист та убезпечення від експлуатації, зловживань, домагань і будь-якої іншої шкоди незалежно від статі, раси, культури та наявності інвалідності. ГО «Інфекційний контроль в Україні» враховує і визнає, що в процесі здійснення громадської діяльності, в тому числі надання допомоги, існує вірогідність завдання шкоди і відповідні ризики, притаманні роботі з представниками різних цільових груп.</p>
<p>1.2. The Safeguarding Policy (hereinafter – the Policy) has been developed and approved to ensure the protection and safeguarding of people, especially children and vulnerable adults, but not exclusively, from any harm that may be caused in the course of activities, including by NGO «Infection control in Ukraine» staff – comprising all persons working at NGO «Infection control in Ukraine» under an employment contract, organization members, volunteers, interns and students on practice (hereinafter – Personnel) – as well as partner organizations and their staff, project donors, consultants, contractors and/or any third parties who may be involved in the implementation of NGO «Infection control in Ukraine» programmes and activities (hereinafter – Affiliated Persons).</p>	<p>1.2. Політика Убезпечення (далі – Політика) розроблена і затверджена з метою забезпечення захисту і убезпечення людей, особливо дітей і вразливих дорослих, але не виключно, від будь-якої шкоди, яка може бути заподіяна в процесі здійснення діяльності, в тому числі працівниками ГО «Інфекційний контроль в Україні», включно з усіма особами, які працюють у ГО «Інфекційний контроль в Україні» на умовах звичайного трудового договору, учасниками ГО, волонтерами, стажерами, студентами, які проходять практику (далі – Персонал), а також партнерськими організаціями і їх персоналом, донорами проєктів, консультантами, підрядниками та/або будь-якими третіми особами, що можуть залучатися до реалізації програм і заходів ГО «Інфекційний контроль в Україні» (далі – Афілійовані особи).</p>
<p>1.3. NGO «Infection control in Ukraine» seeks to create and maintain an environment that promotes its core values as defined in the Code of Conduct, both in the workplace and in the course of its activities, and prevents abuse, exploitation and harassment of all people: beneficiaries, Personnel and Affiliated Persons.</p>	<p>1.3. ГО «Інфекційний контроль в Україні» прагне створити та підтримувати середовище, що пропагує його основні цінності, визначені Кодексом Поведінки, як на робочому місці, так і в рамках діяльності, та запобігає зловживанням, експлуатації і домаганням щодо усіх людей: бенефіціарів, Персоналу та Афілійованих осіб.</p>
<p>1.4. Personnel and Affiliated Persons of NGO «Infection control in Ukraine» are expected to respect and protect the dignity of all people with whom they come into contact, ensuring that their personal and professional conduct meets the Safeguarding standards of NGO «Infection control in Ukraine». Compliance with the safeguarding policies and procedures is also expected from beneficiaries.</p>	<p>1.4. Очікується, що Персонал і Афілійовані особи ГО «Інфекційний контроль в Україні» поважатимуть і захищатимуть гідність усіх людей, з якими вони контактують, гарантуючи, що їх особиста та професійна поведінка відповідає стандартам Убезпечення ГО «Інфекційний контроль в Україні». Одночасно очікується дотримання політик і процедур системи Убезпечення ГО «Інфекційний контроль в Україні» і з боку бенефіціарів.</p>
<p>1.5. NGO «Infection control in Ukraine», recognising the needs of beneficiaries, especially children and vulnerable adults, commits to preventing and combating incidents of abuse, exploitation and harassment, fraud and corruption, mitigating the risk</p>	<p>1.5. ГО «Інфекційний контроль в Україні», усвідомлюючи потреби бенефіціарів, особливо дітей і вразливих дорослих, зобов'язується попереджати і протидіяти випадкам зловживання, експлуатації та домагань, шахрайства і корупції,</p>

of trafficking in persons, promoting child protection, and creating and maintaining a safe environment for all.	нівелювати ризики постраждати від торгівлі людьми, сприяти захисту дітей, створювати та підтримувати безпечне середовище для всіх.
2. DEFINITION OF TERMS	2. ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ
2.1. Key terms used in this Policy are defined in the Glossary of Terms (Annex 1), which is an integral part of the Safeguarding Policy.	2.1. Основні терміни, що використовуються у цій політиці, визначені у Термінологічному словнику (Додаток №1), який є невід'ємною частиною Політики Убезпечення.
3. SCOPE OF APPLICATION	3. СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ
3.1. The Safeguarding Policy applies directly to: <ul style="list-style-type: none"> – all Personnel of NGO «Infection control in Ukraine» (all employees, management, organization members, interns, volunteers, students on placement); – Affiliated Persons involved in any way in the implementation of NGO «Infection control in Ukraine» programmes and activities (partner organisations and their staff, consultants, contractors and/or any other third parties, including foreign nationals); – Beneficiaries (individuals, groups or organisations receiving assistance, including corresponding benefit, directly or indirectly, within the implementation of NGO «Infection control in Ukraine» projects, programmes or activities). 	3.1. Політика Убезпечення застосовується безпосередньо до: <ul style="list-style-type: none"> – усього Персоналу ГО «Інфекційний контроль в Україні» (всі працівники, керівництво, члени організації, стажери, волонтери, студенти, які проходять практику); – Афілійованих осіб, що в будь-який спосіб залучаються до реалізації програм і заходів ГО «Інфекційний контроль в Україні» (партнерські організації і їх персонал, консультанти, підрядники та/або будь-які інші треті особи, в тому числі з числа іноземних); – Бенефіціарів (фізичні особи, групи чи організації, які отримують допомогу, в т.ч. відповідну вигоду, прямо чи опосередковано, у рамках реалізації проєктів, програм чи заходів ГО «Інфекційний контроль в Україні»).
3.2. NGO «Infection control in Ukraine» works to ensure that all those involved with NGO «Infection control in Ukraine» understand and receive support for fulfilling their safeguarding functions and responsibilities.	3.2. ГО «Інфекційний контроль в Україні» працює над тим, щоб всі, хто залучається до роботи з ГО «Інфекційний контроль в Україні» розуміли і отримували підтримку для виконання своїх функцій і обов'язків у сфері Убезпечення.
3.3. The Safeguarding Policy applies at any place and at any time, including working and non-working hours (incl. leave), at and away from the workplace, in Ukraine and abroad.	3.3. Політика Убезпечення застосовується в будь-якому місці і в будь-який час, що включає робочі і неробочі години (в т.ч. відпустки), на робочому місці і поза ним, на території України, а також за кордоном.
3.4. NGO «Infection control in Ukraine» seeks to work with Personnel and Affiliated Persons who equally respect human safety and dignity and properly prevent any violations of the Safeguarding system. NGO «Infection control in Ukraine» expects that any persons with whom NGO «Infection control in Ukraine» enters into employment and/or contractual relations will be obliged to comply with this Policy.	3.4. ГО «Інфекційний контроль в Україні» прагне співпрацювати з Персоналом і Афілійованими особами, які аналогічно поважають безпеку і гідність людини, а також належно запобігають будь-яким порушенням системи Убезпечення, відповідно до передбаченої процедури. ГО «Інфекційний контроль в Україні» очікує, що будь-які особи, з якими ГО «Інфекційний контроль в Україні» вступає в трудові та/або договірні відносини, будуть зобов'язані дотримуватися цієї політики.
3.5. The Safeguarding Policy is also aimed at protecting the reputation of NGO «Infection control in Ukraine» from accusations of violations, whether founded or unfounded, which may have serious	3.5. Політика Убезпечення також спрямована на захист репутації ГО «Інфекційний контроль в Україні» від звинувачень у порушеннях, обґрунтованих чи необґрунтованих, які можуть мати серйозні наслідки та підірвати здатність ГО

consequences and undermine the ability of NGO «Infection control in Ukraine» to achieve its mission.	«Інфекційний контроль в Україні» досягти своєї місії.
4. SAFEGUARDING NORMS	4. НОРМИ УБЕЗПЕЧЕННЯ
4.1. The Safeguarding Policy has been developed in accordance with the norms and principles of current Ukrainian legislation, as well as international principles and standards (including humanitarian) in the fields of human rights protection, child protection, prevention of abuse, exploitation, harassment, bullying and discrimination, trafficking in persons, fraud and corruption, information and personal data protection, labour relations, civic and social work. In particular, but not exclusively, the Policy is based on the provisions of the UN Convention on the Rights of the Child (ratified by Ukraine in 1991), its Optional Protocol on the Sale of Children, Child Prostitution and Child Pornography, as well as the Law of Ukraine "On Child Protection" and the Law of Ukraine "On Prevention and Combating Domestic Violence".	4.1. Політика Убезпечення розроблена відповідно до норм і принципів чинного законодавства України, а також міжнародних принципів і стандартів (в тому числі гуманітарних) у сфері захисту прав людини, захисту дітей, запобіганню зловживанням, експлуатації, домаганням, цькуванню і дискримінації, торгівлі людьми, шахрайству і корупції, захисту інформації і персональних даних, трудових відносин, громадської і соціальної роботи. Зокрема, але не виключно, Політика ґрунтується на положеннях Конвенції ООН про права дитини (ратифікована Україною у 1991 році), Факультативного протоколу до неї щодо торгівлі дітьми, дитячої проституції і дитячої порнографії, а також Закону України «Про охорону дитинства» та Закону України «Про запобігання та протидію домашньому насильству».
4.2. The Safeguarding Policy is based on the mission, values, objectives and tasks of NGO «Infection control in Ukraine», and is consistent with the provisions of Code of Conduct and other policies and regulations of the organization.	4.2. Політика Убезпечення базується на місії, цінностях, меті та завданнях ГО «Інфекційний контроль в Україні», відповідає положенням Кодексу поведінки, інших Політик та процедур організації.
5. SAFEGUARDING PRINCIPLES	5. ПРИНЦИПИ УБЕЗПЕЧЕННЯ
5.1. The Safeguarding Policy is built on the following principles:	5.1. Політика Убезпечення побудована на принципах:
1. Prevention Principle: entails raising awareness of safeguarding and implementing measures to prevent any form of intimidation, persecution, violence, trafficking in persons, abuse and exploitation of all who come into contact with the Organisation.	1. Принцип профілактики: передбачає роботу над підвищенням обізнаності про забезпечення та реалізацію заходів для запобігання будь-якій формі залякування, переслідування, насильства, торгівлі людьми, зловживань та експлуатації всіх, хто стикається з діяльністю організації.
2. Empowerment Principle: means applying a survivor-centred approach that expands the choices available to the affected person. Personnel and Affiliated Persons always prioritise victims of intimidation, harassment, ill-treatment, violence, bullying and discrimination.	2. Принцип розширення можливостей: означає застосування підходу, орієнтованого на постраждалого, який розширює можливості вибору для постраждалої особи. Персонал і Афілійовані особи завжди надають пріоритет жертвам залякувань, домагань, жорстокого поведіння та насильства, цькувань і дискримінації.
3. Non-judgement, Tolerance and Non-persecution Principle: precludes judging the actions and/or decisions of victims/complainants/applicants and strictly prohibits any form of retaliation for reporting violations of Safeguarding norms.	3. Принцип неосудності, толерантності та заборони переслідування: передбачає недопустимість оцінки дій та/або рішень і переслідування жертв/скаржників/заявників і сувору заборону будь-яких форм помсти за повідомлення про порушення норм системи Убезпечення.
4. Confidentiality Principle: prohibits the collection, storage, use and dissemination of confidential personal information without consent, except in cases provided by law.	

<p>5. Protection Principle: means striving to protect Personnel, Affiliated Persons, communities and beneficiaries, including children and vulnerable adults, from intimidation, exploitation, harassment, violence, bullying, discrimination, corruption, fraud, trafficking in persons and all similar offences.</p> <p>6. Accountability Principle: entails maintaining clear and transparent reporting, and objective communication of results.</p>	<p>4. Принцип конфіденційності: передбачає заборону збирання, зберігання, використання та поширення конфіденційної інформації про особу без її згоди, крім випадків, визначених законом.</p> <p>5. Принцип захисту: означає прагнення захистити Персонал, Афілійованих осіб, громади, бенефіціарів, в тому числі дітей і вразливих дорослих від випадків залякування, експлуатації, домагань, насильства, цькування, дискримінації, корупції, шахрайства, торгівлі людьми та всіх подібних посягань.</p> <p>6. Принцип підзвітності: передбачає ведення чітких і прозорих форм звітності, об'єктивне висвітлення результатів діяльності.</p>
<p>6. SAFEGUARDING SYSTEM DOCUMENTS</p>	<p>6. ДОКУМЕНТИ СИСТЕМИ УБЕЗПЕЧЕННЯ</p>
<p>6.1 The Safeguarding System comprises a set of interconnected policies, procedures, and supporting documents approved by the Head of the NGO "Infection Control in Ukraine", including:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Code of Conduct – Child Protection Policy – Conflict of Interest Policy – Prevention of Sexual Exploitation and Abuse (PSEA) Policy – Gender-Based Violence (GBV) Policy – Overcoming fraud and other corrupt practices Policy statement – Policy on the Prevention of Forced Labour and Human Trafficking – Anti-Terrorism and Anti-Money Laundering Policy – Any other policies and procedures that are currently in force or may be developed and approved as necessary. 	<p>6.1. Система Убезпечення включає систему взаємопов'язаних документів і процедур, затверджених головою ГО «Інфекційний контроль в Україні», зокрема:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Кодекс поведінки – Політика захисту дітей – Політика щодо запобігання конфліктів інтересів – Політика щодо запобігання сексуальній експлуатації та порузі – Політика щодо гендерного насильства – Політика щодо подолання шахрайства та інших корупційних дій – Політика щодо запобігання примусовій праці та торгівлі людьми – Політика боротьби з тероризмом та відмиванням грошей – Інші політики та процедури, як чинні на поточну дату, так і ті, що можуть розроблятися і затверджуватися за необхідності.
<p>6.2. To promote awareness among all interested parties, Safeguarding System documents are made publicly available on the NGO «Infection control in Ukraine» website.</p>	<p>6.2. З метою сприяння ознайомленню і обізнаності всіх зацікавлених осіб, документи системи Убезпечення розміщуються у відкритому публічному доступі на веб-сайті ГО «Інфекційний контроль в Україні».</p>
<p>II. SAFEGUARDING STANDARDS</p>	<p>II. СТАНДАРТИ УБЕЗПЕЧЕННЯ</p>
<p>7. SAFEGUARDING STANDARDS</p>	<p>7. СТАНДАРТИ УБЕЗПЕЧЕННЯ</p>
<p>7.1. The NGO «Infection control in Ukraine» Safeguarding System provides for the taking of all necessary and justified measures to: (1) assess and prevent Safeguarding system violations, in particular abuse and any forms of violence, exploitation, harassment, bullying and discrimination, fraud and corruption etc.; (2) protect people, especially children</p>	<p>7.1. Система Убезпечення ГО «Інфекційний контроль в Україні» передбачає вжиття всіх необхідних і обґрунтованих заходів для: (1) оцінки і запобігання порушенням системи Убезпечення, зокрема зловживанням і будь-яким формам насильства, експлуатації, домаганням, цькуванню і дискримінації, шахрайству і корупції тощо; (2)</p>

and vulnerable adults, from the said risks and harm; (3) appropriately respond to incidents that have occurred in accordance with established procedure.	захисту людей, особливо дітей і вразливих дорослих, від зазначених ризиків і шкоди; (3) належне реагування на інциденти, що відбулись, згідно з встановленою процедурою.
8. CHILD SAFEGUARDING AND PROTECTION	8. УБЕЗПЕЧЕННЯ І ЗАХИСТ ДІТЕЙ
8.1. NGO «Infection control in Ukraine» seeks to carry out its activities, including implementing programmes and projects, in a manner that is safe for children. Personnel and Affiliated Persons must create and actively maintain a safe environment that prevents any infringement on the dignity and rights of children, and prevent and reduce risks of exploitation, violence and harassment of children.	8.1. ГО «Інфекційний контроль в Україні» прагне здійснювати діяльність, в тому числі реалізовувати програми і проекти, у спосіб, який є безпечним для дітей. Персонал і Афілійовані особи повинні створювати і активно підтримувати безпечне середовище, що не допускає жодного роду посягань на гідність і права дітей, запобігати і знижувати ризики експлуатації, насильства, домагань щодо дітей.
8.2. Recognising the risks inherent in working with children and accepting responsibility for activities involving children, and seeking to strengthen joint child protection efforts, NGO «Infection control in Ukraine» has developed and approved Child Protection Policy that is an integral part of the Safeguarding System.	8.2. Усвідомлюючи ризики притаманні роботі з дітьми, а також приймаючи відповідальність за діяльність з дітьми, прагнучи посилити спільні зусилля щодо захисту дітей, ГО «Інфекційний контроль в Україні» розробила і затвердила Політику захисту дітей, що є невід'ємною частиною системи Убезпечення.
8.3. NGO «Infection control in Ukraine» categorically condemns all manifestations of violence against children, which may take various forms such as, but not exclusively: physical violence, sexual violence, neglect of and abandonment by the child, psychological/emotional and economic violence, and child exploitation.	8.3. ГО «Інфекційний контроль в Україні» категорично засуджує всі прояви насильства над дітьми, що можуть набувати різних форм, зокрема, але не виключно: фізичне насильство, сексуальне насильство, недбале ставлення до дитини та відмова від неї, психологічне/емоційне і економічне насильство, експлуатація дитини.
8.4. NGO «Infection control in Ukraine» categorically prohibits sexual relations with children (persons under 18 years of age), regardless of the age of majority or the age of sexual consent defined in local legislation. A mistaken belief about a child's age is not considered a justification for such a violation. Personnel and Affiliated Persons are categorically prohibited from subjecting children to physical, psychological, economic or sexual violence or neglect.	8.4. ГО «Інфекційний контроль в Україні» категорично забороняє сексуальні стосунки з дітьми (особами до 18 років) незалежно від віку повноліття або віку надання сексуальної згоди, визначеного у місцевому законодавстві. Помилкове переконання щодо віку дитини не вважається виправданням для такого порушення. Персоналу і Афілійованим особам категорично заборонено чинити щодо дітей фізичне, психологічне, економічне, сексуальне насильство та занедбання.
8.4.1. NGO «Infection control in Ukraine» categorically prohibits any sexual relations between Personnel or Affiliated Persons and vulnerable adults who are beneficiaries of NGO «Infection control in Ukraine» programmes or activities. The vulnerable status of a person — regardless of whether it is due to health, age, displacement, poverty or crisis — precludes the possibility of equal consent to sexual relations in the context of providing assistance and protection. Any such actions constitute a gross violation of this Policy and are grounds for immediate disciplinary proceedings, up to and including termination of employment or contractual relations.	8.4.1. ГО «Інфекційний контроль в Україні» категорично забороняє будь-які сексуальні стосунки між Персоналом або Афілійованими особами та вразливими дорослими, які є бенефіціарами програм або заходів ГО «Інфекційний контроль в Україні». Вразливий стан особи — незалежно від того, чи обумовлений він станом здоров'я, віком, переміщенням, бідністю або кризою — виключає можливість рівноправної згоди на сексуальні стосунки у контексті надання допомоги та захисту. Будь-які такі дії є грубим порушенням цієї Політики і підставою для негайного дисциплінарного провадження, аж до припинення трудових або договірних відносин.

8.5. Personnel and Affiliated Persons at all levels of responsibility who work with children directly or indirectly are obliged to:

1. Never use any form of physical (corporal) punishment, inappropriate language, psychological manipulation, sexual exploitation or any other form of violence against children.
2. Not participate in any form of intimidation, harassment, bullying, discrimination, physical or verbal violence, biased treatment or sexual relations with children.
3. Create and maintain a positive and safe environment that prevents harassment, discrimination and bullying, neglect and all forms of violence.
4. Act in accordance with the Organisation's values, mission and principles.
5. Always protect the rights of children and make decisions in the best interests of children and comply with Child Protection Policy.
6. Encourage and ensure the participation of children, their families and the community in any decisions that affect them.
7. Obtain informed consent for all specific activities (meetings, camps, excursions, etc.) concerning children.
8. Not abuse their authority and/or official duties to influence the lives and welfare of children.
9. Never demand any services or actions from children in exchange for protection or assistance.
10. Not support or participate in any form of illegal, exploitative or cruel acts and practices involving children, including child labour and trafficking in children.
11. Not use children for domestic or other work that is inappropriate to their age and development, interferes with their learning or play, or exposes them to risk of any physical or psychological trauma.
12. Take photos and video footage of children only with the informed consent of their legal representatives (all materials must represent children respectfully and without demeaning their dignity, and must represent the real context and facts).
13. Ensure confidentiality of all information about children (any information about children may only be disclosed on a "minimum necessary information" basis and only when absolutely necessary during the performance of official duties).
14. Notify responsible persons on child protection matters and use the approved mechanism for recording violations relating to children, ensuring

8.5. Персонал і Афілійовані особи на всіх рівнях відповідальності, які працюють з дітьми безпосередньо чи опосередковано, зобов'язані:

1. Ніколи не використовувати будь-якої форми фізичних (тілесних) покарань, неналежні висловлювання, психологічні маніпулювання, сексуальну експлуатацію чи будь-які інші форми насильства над дітьми.
2. Не брати участь у будь-якій формі залякування, домагань, цькування, дискримінації, фізичного чи словесного насильства, упередженого ставлення чи сексуальних стосунків з дітьми.
3. Створювати і підтримувати позитивне та безпечне середовище, яке запобігає домаганням, дискримінації і цькуванню, недбалості та всім формам насильства.
4. Поводитися відповідно до цінностей, місії і принципів організації.
5. Завжди захищати права дітей, а також приймати рішення у найкращих інтересах дітей та відповідати Політиці захисту дітей.
6. Заохочувати та забезпечувати участь дітей, їх сімей та суспільства у прийнятті будь-яких рішень, які їх стосуються.
7. Отримувати інформовану згоду щодо усіх окремих заходів (зустрічі, табори, екскурсії тощо), що стосуються дітей.
8. Не зловживати своїми повноваженнями та/або посадовими обов'язками для впливу на життя і добробут дітей.
9. Ніколи не вимагати від дітей будь-яких послуг чи дій в обмін на захист чи допомогу.
10. Не підтримувати та не брати участі у будь-якій формі незаконних, експлуатаційних чи жорстоких дій і практик за участі дітей, включаючи дитячу працю та торгівлю дітьми.
11. Не використовувати дітей для домашньої чи іншої роботи, яке не відповідає їхньому віку та розвитку, заважає навчанню чи грі, піддає їх ризику будь-якої фізичної чи психологічної травми.
12. Робити фото та відеозйомку дітей лише за інформованої згоди їх законних представників (всі матеріали повинні представляти дітей з повагою та без приниження їх гідності, а також представляти реальний контекст та факти).
13. Забезпечити конфіденційність усієї інформації про дітей (будь-яка інформація щодо дітей може розголошуватися виключно на основі принципу «мінімальна необхідна інформація» та лише при крайній необхідності протягом виконання офіційних обов'язків).

<p>confidentiality and non-disclosure of personal data of incident victims.</p>	<p>14. Повідомляти відповідальних осіб щодо питань захисту дітей і використовувати затверджений механізм фіксації порушень щодо дітей, забезпечуючи конфіденційність та нерозголошення особистих даних жертв інциденту.</p>
<p>9. CHILD LABOUR</p>	<p>9. ДИТЯЧА ПРАЦЯ</p>
<p>9.1. NGO «Infection control in Ukraine» recognises that child labour is destructive to children's development and health, leading to depression, loss of appetite and substance use, hindering learning, and resulting in children growing up without the educational preparation or skills needed for successful social and professional life. In some cases, child labour threatens the dignity and morality of a child, especially where sexual exploitation occurs. NGO «Infection control in Ukraine» categorically condemns any form of forced labour and sale of children.</p>	<p>9.1. ГО «Інфекційний контроль в Україні» визнає, що дитяча праця є нищівною для розвитку і здоров'я дітей, що призводить до депресій, зниження апетиту та вживання шкідливих речовин, заважає навчанню, призводить до того, що діти зростають без навчальної підготовки чи навичок, необхідних для успішного суспільного та професійного життя. У деяких випадках, дитяча праця загрожує гідності та моралі дитини, особливо, якщо має місце сексуальна експлуатація. ГО «Інфекційний контроль в Україні» категорично засуджує будь-які форми примусової праці і продаж дітей.</p>
<p>9.2. NGO «Infection control in Ukraine» categorically does not employ child labour and prohibits the involvement of children in any forms of child labour, including participation in hazardous work or work with harmful or dangerous conditions, underground work, or work beyond the reduced working hours established by law.</p>	<p>9.2. ГО «Інфекційний контроль в Україні» категорично не застосовує дитячу працю і забороняє залучення дітей до будь-яких форм дитячої праці, в тому числі участі у важких роботах і роботах зі шкідливими або небезпечними умовами праці, а також на підземних роботах та до праці понад встановлений законодавством скорочений робочий час.</p>
<p>9.3. NGO «Infection control in Ukraine» distinguishes between forced labour and voluntary volunteering, within which children may assist of their own free will. Persons aged 14 to 18 may volunteer only with the consent of parents (adoptive parents), foster parents or a guardian. NGO «Infection control in Ukraine» properly supports, ensures and organises the safety of volunteer activities in the Organisation's programmes and projects, including the participation of children.</p>	<p>9.3. ГО «Інфекційний контроль в Україні» розрізняє примусову працю і добровільне волонтерство, в межах якого діти можуть за власним бажанням і вільною волею допомагати у діяльності. Особи від 14 до 18 років можуть бути волонтерами лише за згодою батьків (усиновлювачів), прийомних батьків, батьків-вихователів або піклувальника. ГО «Інфекційний контроль в Україні» належним чином підтримує, забезпечує і організовує безпечність волонтерської діяльності у програмах і проектах організації, зокрема участі дітей.</p>
<p>10. PROTECTION FROM ABUSE AND EXPLOITATION</p>	<p>10. ЗАХИСТ ВІД НАРУГИ І ЕКСПЛУАТАЦІЇ</p>
<p>10.1. NGO «Infection control in Ukraine» firmly condemns and prohibits any forms of abuse and exploitation. Personnel and Affiliated Persons must contribute to building a harmonious working environment based on team spirit, mutual respect and understanding.</p>	<p>10.1. ГО «Інфекційний контроль в Україні» рішуче засуджує і забороняє будь-які форми наруги та експлуатації. Персонал і Афілійовані особи повинні робити свій внесок у побудову гармонійного робочого середовища на основі командного духу, взаємної поваги та розуміння.</p>
<p>10.2. Personnel and Affiliated Persons of NGO «Infection control in Ukraine» must respect the honour and dignity of all beneficiaries with whom they come into contact, and ensure that their personal and professional conduct always meets the highest moral standards.</p>	<p>10.2. Персонал і Афілійовані особи ГО «Інфекційний контроль в Україні» мають поважати честь і гідність усіх бенефіціарів, з якими вони контактують, та гарантувати, що їх особиста і професійна поведінка завжди буде відповідати найвищим моральним стандартам.</p>

<p>10.3. Personnel and Affiliated Persons of NGO «Infection control in Ukraine» are prohibited from:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Causing physical or emotional harm through their actions or inaction. – Exchanging money, work, goods or services for sex, including sexual services or other demeaning or exploitative behaviour. – Any sexual relations between those providing aid and protection and a person receiving such aid and protection, involving improper use of rank or position. – Hiring, offering money, goods or services in exchange for actions that may be construed as exploitation or degradation of a person, including actions of a sexual nature. – Using their authority or position to extort payment, benefits or any other advantage. – Participating in any form of persecution, discrimination, physical or verbal degradation, intimidation, favouritism or exploitative relations. – Participating in trafficking in persons in any form 	<p>10.3. Персоналу і Афілійованим особам ГО «Інфекційний контроль в Україні» заборонено:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Своїми діями чи бездіяльністю завдавати фізичної чи емоційної шкоди. – Обмін грошей, роботи, товарів або послуг на секс, включаючи сексуальні послуги чи інші форми принизливої або експлуатаційної поведінки. – Будь-які статеві стосунки між тими, хто надає допомогу та захист, і особою, яка отримує таку допомогу і захист, що передбачає неналежне використання рангу чи посади. – Приймати на роботу, пропонувати грошові суми, товари та послуги в обмін на будь-які дії, що можуть розцінюватися як експлуатація особи та приниження гідності. – Використовувати свої повноваження чи посаду, з метою вимагання оплати, пільг чи будь-якої іншої користі. – Брати участь в будь-якій формі переслідування, дискримінації, фізичного або словесного приниження, залякування, фаворитизму або експлуаторських відносин. – Приймати участь у торгівлі людьми у будь-яких формах.
<p>10.4. Personnel and Affiliated Persons are categorically prohibited from entering into sexual relations with beneficiaries of NGO «Infection control in Ukraine», in particular with vulnerable adults receiving assistance or protection, as such relations are based on a substantially unequal power dynamic and cannot be considered equal. This prohibition applies regardless of the apparent consent of the other party. Such relations contradict the principles and values of NGO «Infection control in Ukraine», undermine its authority and integrity, and constitute grounds for disciplinary proceedings under Section 21 of this Policy.</p>	<p>10.4. Персоналу та Афілійованим особам категорично забороняється вступати в сексуальні стосунки з бенефіціарами ГО «Інфекційний контроль в Україні», зокрема з вразливими дорослими, яким надається допомога або захист, оскільки такі стосунки засновані на суттєво нерівній динаміці повноважень і не можуть вважатися рівноправними. Зазначена заборона діє незалежно від удаваної згоди іншої сторони. Такі відносини суперечать принципам і цінностям ГО «Інфекційний контроль в Україні», підривають авторитет та цілісність його роботи і є підставою для дисциплінарного провадження відповідно до розділу 21 цієї Політики.</p>
<p>11. COMBATING SEXUAL EXPLOITATION AND ABUSE (SEAH)</p>	<p>11. ПРОТИДІЯ СЕКСУАЛЬНІЙ ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА НАРУЗІ</p>
<p>11.1. NGO «Infection control in Ukraine» applies a zero-tolerance approach to sexual exploitation and abuse in any form. Sexual exploitation and sexual abuse are acts of serious misconduct and grounds for disciplinary action, including dismissal under the general procedure.</p>	<p>11.1. ГО «Інфекційний контроль в Україні» використовує підхід нульової терпимості до сексуальної експлуатації і наруги у будь-якій формі. Сексуальна експлуатація та сексуальна наруга є актами серйозного проступку і підставою для дисциплінарних заходів, включаючи звільнення у загальному порядку.</p>
<p>11.2. Prevention of and response to SEAH in NGO «Infection control in Ukraine» includes: Awareness – ensuring Personnel and Affiliated Persons understand expected conduct standards; Prevention – fostering a safe working environment through all relevant policies</p>	<p>11.2. Попередження і протидія СЕН в ГО «Інфекційний контроль в Україні» включає: Поінформованість – забезпечення усвідомлення стандартів поведінки;</p>

and mechanisms; Reporting – ensuring Personnel and Affiliated Persons know how to act when concerns or suspicions arise; Response – ensuring immediate action to identify and address SEAH reports and ensuring victim safety and wellbeing.	Профілактику – сприяння безпечному робочому середовищу; Звітування – чітке розуміння порядку дій при підозрах; Реагування – негайні заходи для виявлення та розгляду повідомлень та забезпечення безпеки жертви.
12. COMBATING HARASSMENT, DISCRIMINATION AND BULLYING	12. ПРОТИДІЯ ДОМАГАННЯМ, ДИСКРИМІНАЦІЇ ТА ЦЬКУВАННЯМ
12.1. Harassment in any form (verbal, physical, visual), directed at beneficiaries as well as Personnel and Affiliated Persons, is categorically prohibited.	12.1. Домагання у будь-якій формі (словесні, фізичні, візуальні), як щодо бенефіціарів, так і щодо Персоналу і Афілійованих осіб, категорично забороняється.
12.2. NGO «Infection control in Ukraine» recognises that harassment may manifest in various forms, including verbal insults, offensive jokes, cartoons, photographs, posters, comments, role-plays, intimidation, touching, physical aggression, violence, use of computer systems, unwelcome sexual proposals, demands for sexual services or other verbal or physical contact of a sexual nature.	12.2. ГО «Інфекційний контроль в Україні» визнає, що домагання можуть проявлятися в різних формах. Такі форми можуть включати, серед іншого, словесні образи, прояви, образливі жарти, мультфільми, фотографії, плакати, коментарі, розіграші, залякування, дотики, фізичну агресію, насильство, використання комп'ютерних систем, неприємні пропозиції сексуального характеру, вимагання сексуальних послуг або інший словесний чи фізичний контакт сексуального характеру.
12.3. NGO «Infection control in Ukraine» recognises that all persons, regardless of their characteristics, have equal rights, freedoms and opportunities. Any discrimination and bullying based on race, skin colour, religious, philosophical or political views, gender, age, national or ethnic origin, health status, refugee status, veteran/military status, citizenship status etc. is impermissible.	12.3. ГО «Інфекційний контроль в Україні» визнає, що всі особи, незалежно від їх певних ознак, мають рівні права і свободи, а також рівні можливості для їх реалізації. Недопустимою є будь-яка дискримінація та цькування (булінг), зумовлені ознаками раси, кольору шкіри, релігійних, філософських чи політичних уподобань, статі, віку, національного чи етнічного походження, стану здоров'я, статусу біженця, ветеранського/військового статусу, статусу громадянства тощо.
12.4. If any facts about harassment, discrimination and/or bullying incidents become known, Personnel and Affiliated Persons are obliged to immediately file a sensitive complaint through the communication channels defined by this Policy.	12.4. У випадку, якщо стануть відомі будь-які факти про інциденти домагань, дискримінації і/або цькування (булінгу), Персонал і Афілійовані особи зобов'язані невідкладно подати звернення чутливого характеру через визначені цією Політикою канали зв'язку.
13. COMBATING TRAFFICKING IN HUMAN BEINGS	13. ПРОТИДІЯ ТОРГІВЛІ ЛЮДЬМИ
13.1. NGO «Infection control in Ukraine» opposes any forms of trafficking in persons (labour and sexual exploitation, forced begging, involvement in criminal activities, trafficking for organ removal, etc.) and actively works to reduce the risk of trafficking in persons. NGO «Infection control in Ukraine» applies a zero-tolerance policy towards Personnel and Affiliated Persons involved in any form of trafficking in persons or forced labour (subject to the entry into legal force	13.1. ГО «Інфекційний контроль в Україні» виступає проти будь-яких форм торгівлі людьми (трудова і сексуальна експлуатація, примусове жебрацтво і втягнення у злочинну діяльність, торгівля людьми з метою вилучення органів тощо) і, ґрунтуючись на власних діях та програмах, активно налаштовані на зниження ризику торгівлі людьми. ГО «Інфекційний контроль в Україні» застосовує політику абсолютної нетерпимості по відношенню до Персоналу і Афілійованих осіб у випадку їхньої

of a court decision recognising the person guilty of such a crime).	залученості до будь-якої форми торгівлі людьми або примусової праці.
13.2. The guiding principles of NGO «Infection control in Ukraine» on combating trafficking in persons are set out in the Policy on Preventing Forced Labour and Human Trafficking.	13.2. Керівні принципи ГО «Інфекційний контроль в Україні» щодо протидії торгівлі людьми визначені Політикою щодо запобігання примусовій праці та торгівлі людьми.
13.3. NGO «Infection control in Ukraine» prohibits: involvement in trafficking in persons in any form; involvement in sexual acts for commercial purposes linked to the Organisation; use of forced labour; destruction, concealment, confiscation or denial of access to identity or immigration documents; use of deceptive or fraudulent recruitment methods; charging recruitment fees; non-payment of agreed return transport costs; provision of substandard accommodation; absence of written employment confirmation before departure from country of origin.	13.3. ГО «Інфекційний контроль в Україні» забороняє: залучення до торгівлі людьми у будь-якій формі; залучення до сексуальних дій із комерційною метою; використання примусової праці будь-якого виду; знищення, приховування, конфіскацію чи іншу відмову працівнику у доступі до ідентифікаційних чи іміграційних документів; використання омисливих або шахрайських методів набору персоналу; стягнення плати за прийняття на роботу; несплату договірних транспортних витрат на повернення; надання неналежного житла; відсутність письмового підтвердження про працевлаштування до виїзду.
14. COMBATING FRAUD AND CORRUPTION	14. ПРОТИДІЯ ШАХРАЙСТВУ І КОРУПЦІЇ
14.1. NGO «Infection control in Ukraine» firmly seeks to create an environment conducive to preventing and combating corruption and fraud, including prohibited practices such as bribery, kickbacks, gift corruption, nepotism, extortion, embezzlement, money laundering, financing of terrorism and other violations under national legislation and international standards, as well as Safeguarding System documents.	14.1. ГО «Інфекційний контроль в Україні» рішуче прагне до створення середовища, яке сприятиме запобіганню та боротьбі з корупцією і шахрайством, що включає також такі заборонені практики, як: хабарництво, відкати, корупцію відносно подарунків, непотизм (кумівство), вимагання, розкрадання, легалізацію незаконних доходів, фінансуванням тероризму та інші порушення відповідно до національного законодавства і міжнародних стандартів.
14.2. NGO «Infection control in Ukraine» maintains zero tolerance and does not permit any corrupt or fraudulent actions. In daily work, Personnel and Affiliated Persons must: avoid relationships and situations that in any way raise suspicion of corruption or fraud; work or cooperate to maximally prevent corruption and fraud and ensure transparent administration; promote the principle of zero tolerance and eradication of corruption and fraud during and outside working hours.	14.2. ГО «Інфекційний контроль в Україні» зберігає нульову толерантність та жодним чином не допускає будь-які корупційні та шахрайські дії. У повсякденній роботі Персонал та Афілійовані особи повинні: уникати стосунків та ситуацій, що викликають підозру у корупції чи шахрайстві; працювати або співпрацювати з метою максимально запобігти корупції і шахрайству та забезпечити прозоре адміністрування; сприяти поширенню принципу нульової толерантності та викоріненню корупції та шахрайства.
14.3. To minimise the risks of corruption and fraud, NGO «Infection control in Ukraine» applies: accounting of all income and expenses; internal financial control; strict access controls for confidential information; clearly defined personnel functions and reporting hierarchy; staff awareness on corruption/fraud signs; procurement procedures; decision making matrix etc.	14.3. Для мінімізації ризиків корупції та шахрайства в ГО «Інфекційний контроль в Україні» застосовуються: облік усіх доходів і витрат; внутрішній фінансовий контроль; обмеження доступу до конфіденційної інформації; чітко визначені функції персоналу та ієрархія підпорядкування; обізнаність персоналу щодо ознак корупції та шахрайства; закупівельні процедури; матриця прийняття рішень тощо.
15. CONFLICT OF INTEREST	15. КОНФЛІКТ ІНТЕРЕСІВ

15.1. NGO «Infection control in Ukraine» seeks to preserve the integrity of the organisation and ensure the avoidance of conflicts of interest among Personnel and Affiliated Persons, for which purpose the Conflict of Interest Prevention Policy was approved.	15.1. ГО «Інфекційний контроль в Україні» прагне зберігати цілісність організації і забезпечити уникнення конфлікту інтересів серед Персоналу та Афілійованих осіб, з метою чого була затверджена Політика щодо запобігання конфліктів інтересів.
15.2. To avoid conflicts of interest, Personnel and Affiliated Persons are prohibited from: using NGO «Infection control in Ukraine» financial resources to obtain goods and services for personal or family needs; demanding or accepting any gift, monetary reward or service of substantial economic value from donors or beneficiaries; ordering goods or services from a supplier where personal or family financial interest exists etc.	15.2. Задля уникнення конфлікту інтересів Персоналу і Афілійованим особам заборонено: використовувати фінансові ресурси ГО «Інфекційний контроль в Україні» для задоволення своїх особистих потреб чи потреб своєї сім'ї; вимагати або приймати будь-який подарунок, грошову винагороду або послугу від донорів та бенефіціарів; замовляти товари чи послуги від постачальника у разі наявності особистого фінансового інтересу тощо.
15.3. All current rules and procedures regarding the use and accounting of NGO «Infection control in Ukraine» funds and/or state funds must be strictly observed.	15.3. Всі діючі правила та процедури, що стосуються використання та обліку коштів ГО «Інфекційний контроль в Україні» та/або державних коштів, повинні бути чітко дотримані.
III. PROCEDURES AND AUTHORITY	III. ПРОЦЕДУРИ І ПОВНОВАЖЕННЯ
16. SAFEGUARDING SYSTEM VIOLATIONS	16. ПОРУШЕННЯ СИСТЕМИ УБЕЗПЕЧЕННЯ
16.1. A Safeguarding System violation is any non-compliance with the requirements of this Policy and all related policies and procedures, including incidents of abuse, exploitation, harassment, bullying and discrimination, trafficking in persons, fraud and corruption, conflict of interest, and any other incidents, particularly concerning children and vulnerable adults.	16.1. Порухенням системи Убезпечення є будь-яка невідповідність вимогам цієї Політики, а також всіх взаємопов'язаних з нею політик і процедур, що включають випадки зловживання, експлуатації, домагань, цькування і дискримінації, торгівлі людьми, шахрайства і корупції, конфлікту інтересів та будь-які інші інциденти, зокрема щодо дітей та вразливих дорослих.
17. REPORTING SAFEGUARDING SYSTEM VIOLATIONS	17. ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ПОРУШЕННЯ СИСТЕМИ УБЕЗПЕЧЕННЯ
17.1. NGO «Infection control in Ukraine» guarantees that people, communities, beneficiaries, Personnel and Affiliated Persons have the ability to report any identified deficiencies, concerns or Policy violations using appropriate safe, accessible and confidential channels.	17.1. ГО «Інфекційний контроль в Україні» гарантує, що люди, громади, бенефіціари, Персонал та Афілійовані особи мають можливість повідомляти про будь-які виявлені недоліки, занепокоєння чи порушення Політики, застосовуючи для цього відповідні безпечні, доступні та конфіденційні канали.
17.2. Personnel and Affiliated Persons are obliged to immediately report through feedback mechanisms any suspicions and/or facts of Safeguarding System violations, as soon as they become aware of them.	17.2. Персонал та Афілійовані особи зобов'язані негайно повідомляти через механізми зворотного зв'язку про будь-які підозри та/чи факти порушення системи Убезпечення, як тільки про них стало відомо.
17.3. Every person who witnesses a Safeguarding System violation incident, every person informed about such an incident, and every person who has become a victim of a violation, must report this as soon as possible through established feedback channels: – by email: info@infection-control.in.ua; – via online form on the website;	17.3. Кожна особа, яка стає свідком інциденту порушення системи Убезпечення, кожна особа, якій розповіли про такий інцидент, а також кожна особа, яка стала жертвою порушення, повинна якнайшвидше повідомити про це через встановлені канали зворотного зв'язку: – електронною поштою: info@infection-control.in.ua;

– by calling the telephone of the organization.	– онлайн формою на сайті; – дзвінком на телефон організації.
17.4. An applicant may file a sensitive complaint regarding: conduct of Personnel and Affiliated Persons; financial matters such as misuse of funds, fraud, corruption or conflict of interest; incidents of abuse, exploitation (including sexual), harassment, discrimination and bullying; any forms of physical, psychological, economic and sexual violence.	17.4. Заявник може подати звернення чутливого характеру щодо: поведінки Персоналу та Афілійованих осіб; фінансових питань, таких як зловживання коштами, шахрайство, корупція або конфлікт інтересів; випадків зловживань, експлуатації (включно з сексуальною), домагань, дискримінації та цькування; будь-яких видів фізичного, психологічного, економічного та сексуального насилля.
17.5. Personnel and Affiliated Persons are not responsible for deciding on the type of rules and procedures violation, but they are obliged to report their concerns and suspicions.	17.5. Персонал і Афілійовані особи не несуть відповідальності за прийняття рішення про тип порушення правил і процедур, але вони зобов'язані повідомляти про свої занепокоєння та підозри.
17.6. If Personnel fail to report a problem or incident, or provide false information about an incident, disciplinary proceedings may be initiated against the relevant employees.	17.6. Якщо Персонал не повідомляє про проблему або інцидент, а також у разі надання неправдивої інформації про інцидент, проти відповідних співробітників може бути порушено дисциплінарне провадження.
17.7. NGO «Infection control in Ukraine» guarantees the confidentiality of information received, and the protection and safety of the applicant at all stages of proceedings in coordination with specialised national protection entities.	17.7. ГО «Інфекційний контроль в Україні» гарантує збереження конфіденційності отриманої інформації, захист та безпеку заявнику на усіх етапах провадження в координації із спеціалізованими національними суб'єктами захисту.
18. SENSITIVE COMPLAINT REVIEW PROCEDURE	18. ПОРЯДОК РОЗГЛЯДУ ЗВЕРНЕНЬ ЧУТЛИВОГО ХАРАКТЕРУ
18.1. The procedure for reviewing sensitive complaints provides for the following stages: 1. Registration and initial processing of sensitive complaints. 2. Establishment of the Sensitive Complaints Review Commission (SCRC) by the order of the Head. 3. Initial review, assessment of the complaint by the SCRC and agreement on the course of action. 4. Investigation process. 5. SCRC review of investigation results and decision-making. 6. Notification of parties of results. 7. Appeals (if necessary).	18.1. Порядок розгляду звернень чутливого характеру передбачає відповідні етапи: 1. Реєстрація і первинна обробка Звернень чутливого характеру. 2. Створення Комісії з розгляду чутливих звернень (КРЧЗ) наказом Голови. 3. Первинна перевірка, оцінка звернення КРЧЗ і узгодження напрямку дій. 4. Процес розслідування. 5. Розгляд результатів розслідування КРЧЗ і винесення рішення. 6. Повідомлення сторін про результати. 7. Апеляції (за необхідності).
19. SURVIVOR-CENTRED APPROACH	19. ПІДХІД, ОРІЄНТОВАНИЙ НА ПОСТРАЖДАЛИХ
19.1. NGO «Infection control in Ukraine» commits to applying a survivor-centred approach in investigating Safeguarding System violations: – Decisions on necessary support and assistance will be made by the survivor.	19.1. ГО «Інфекційний контроль в Україні» зобов'язується використовувати у розслідуванні порушень системи Убезпечення підхід, який орієнтований на постраждалих: – Рішення, щодо необхідної підтримки та допомоги прийматиме постраждалий.

<ul style="list-style-type: none"> – All measures taken within Safeguarding procedures must be guided by respect for survivors' choices, wishes, rights and dignity. – Survivor safety is the highest priority. – Confidentiality preservation: people have the right to choose who to tell and who not to tell about their experience. – Ensuring non-discrimination: equal and fair treatment for all who need support. – Informing about services available to assist survivors, and the agencies and organisations providing such services. 	<ul style="list-style-type: none"> – Всі заходи, які вживаються в рамках процедур Убезпечення, повинні керуватися повагою до вибору, бажань, прав та гідності постраждалих. – Безпека постраждалих є найголовнішим пріоритетом. – Збереження конфіденційності: люди мають право вибирати, кому розповідати, а кому не розповідати про свій досвід. – Забезпечення відсутності дискримінації: однакове та справедливе поводження з усіма, хто потребує підтримки. – Інформування щодо послуг, які мають служити допомозі для постраждалих, а також служб і організацій, які такі послуги надають.
<p>19.2. Referral services available under this Policy include in particular:</p> <ul style="list-style-type: none"> – National Hotline on Domestic Violence, Trafficking in Persons and Gender Discrimination: 1547 (24/7, free). – National Child Helpline: 116 111 (24/7, free) – support for children in situations of violence, crisis, risk. – Child Services at the place of residence (district/city) – responsible for child rights protection and referral to specialised institutions. – Free Legal Aid Centres (at the place of residence) – free legal consultations and representation for vulnerable persons. – Mobile Psychosocial Assistance Teams – provision of crisis psychological assistance to survivors. – National Police (102) – for cases of criminal violence, trafficking in persons, sexual violence requiring immediate law enforcement response. 	<p>19.2. До переліку служб перенаправлення, актуального на момент дії цієї Політики, належать, зокрема:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Національна гаряча лінія з питань запобігання домашньому насильству, торгівлі людьми та гендерній дискримінації: 1547 (цілодобово, безкоштовно). – Національна дитяча гаряча лінія: 116 111 (цілодобово, безкоштовно) – підтримка дітей у ситуаціях насильства, кризи, ризику. – Служби у справах дітей за місцем проживання (районні/міські). – Центри надання безоплатної правової допомоги (за місцем проживання). – Мобільні бригади соціально-психологічної допомоги. – Поліція України (102) – у випадках кримінального насильства, торгівлі людьми, сексуального насильства.
<p>20. MEASURES IN CASE OF POLICY VIOLATION</p>	<p>20. ЗАХОДИ У ВИПАДКУ ПОРУШЕННЯ ВИМОГ СИСТЕМИ УБЕЗПЕЧЕННЯ</p>
<p>20.1. Where a Safeguarding System violation is confirmed through the sensitive complaint review procedure, the Sensitive Complaints Review Commission (SCRC) decides on the appropriate corrective action, taking into account the seriousness of the Policy violation, and designates persons responsible for implementing corrective measures.</p>	<p>20.1. За умови, коли має місце порушення системи Убезпечення, підтвержене в ході процедури розгляду звернень чутливого характеру, Комісія з розгляду звернень чутливого характеру (КРЧЗ) приймає рішення про відповідну коригувальну дію, враховуючи серйозність порушення Політики, та призначає осіб, відповідальних за виконання коригувальних заходів.</p>
<p>20.2. NGO «Infection control in Ukraine» prohibits any person working in the NGO «Infection control in Ukraine» from taking retaliatory measures against any other person who reported abuse, exploitation, harassment, any forms of violence, fraud, conflict of interest or any other Safeguarding System violation. No measures are taken against an employee or volunteer who has in good faith reported a suspicion of violations. NGO «Infection control in Ukraine» will</p>	<p>20.2. ГО «Інфекційний контроль в Україні» забороняє будь-якій особі, яка працює у ГО «Інфекційний контроль в Україні», застосовувати репресивні заходи проти будь-якої іншої особи, яка повідомила про порушення. Викривач має право на: анонімне або конфіденційне подання повідомлення; захист від звільнення, переведення, притягнення до дисциплінарної відповідальності</p>

act strictly in cases of discriminatory treatment or persecution of such a person by other personnel or volunteers. A whistleblower has the right to: anonymous or confidential reporting; protection from dismissal, transfer, disciplinary liability or other negative consequences; and restoration of violated rights if retaliatory measures are taken against them.	або інших негативних наслідків; відновлення порушених прав.
20.3. Non-compliance with this Policy may lead to: oral warnings, written warnings, mandatory training or counselling, suspension and/or termination of employment.	20.3. Недотримання положень цієї Політики може призвести до: усних попереджень, письмових попереджень, обов'язкового навчання або консультування, призупинення та/або припинення роботи.
20.4. If possible incidents become known, NGO «Infection control in Ukraine» commits to taking appropriate measures as soon as possible, even if the person(s) affected do not expect this from NGO «Infection control in Ukraine».	20.4. Якщо стає відомо про можливі інциденти, ГО «Інфекційний контроль в Україні» зобов'язується вживати відповідні заходи якнайшвидше, навіть якщо особа (або особи), яка(і) постраждала, не очікують цього від ГО «Інфекційний контроль в Україні».
21. ACCOUNTABILITY FOR SAFEGUARDING VIOLATIONS	21. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ЗА ПОРУШЕННЯ СИСТЕМИ УБЕЗПЕЧЕННЯ
21.1. NGO «Infection control in Ukraine» seeks to strengthen its culture of accountability by conducting prevention and training measures, and carrying out proper screening of Personnel during recruitment. NGO «Infection control in Ukraine» will also facilitate redress for harm caused by false accusations.	21.1. ГО «Інфекційний контроль в Україні» прагне зміцнювати свою культуру відповідальності шляхом проведення заходів із профілактики та навчання, а також проводити належні перевірки Персоналу під час прийому на роботу. ГО «Інфекційний контроль в Україні» також сприятиме відшкодуванню збитків, заподіяних через неправдиві звинувачення.
21.2. All persons working at NGO «Infection control in Ukraine», and especially managers, bear responsibility for protecting the working environment from Safeguarding System violations.	21.2. Усі особи, які працюють у ГО «Інфекційний контроль в Україні», і особливо керівники, несуть відповідальність за захист робочого середовища від порушень системи Убезпечення.
21.3. If in the course of sensitive complaint review a Safeguarding System violation by NGO «Infection control in Ukraine» Personnel is established and confirmed, such Personnel will be held disciplinarily liable as provided for by the Labour Code of Ukraine.	21.3. У випадку, якщо в ході розгляду звернень чутливого характеру буде встановлено і підтверджено факт порушення системи Убезпечення з боку Персоналу ГО «Інфекційний контроль в Україні», такий Персонал буде притягнутий до дисциплінарної відповідальності, яка передбачена Кодексом законів про працю України.
21.4. NGO «Infection control in Ukraine» guarantees that any disciplinary measures may only be applied to Personnel based on the results of an investigation.	21.4. ГО «Інфекційний контроль в Україні» гарантує, що будь-які дисциплінарні заходи можуть бути застосовані до Персоналу виключно за результатами розслідування.
21.5. Affiliated Persons with whom NGO «Infection control in Ukraine» concludes civil and other contracts must comply with this Policy and all related documents defined in clause 6.1. Violations of the Policy are grounds for termination of contractual and/or partnership relations.	21.5. Афілійовані особи, з якими ГО «Інфекційний контроль в Україні» укладає цивільно-правові та інші договори, повинні дотримуватися положень цієї Політики і всіх пов'язаних документів, визначених у п. 6.1. Порушення Політики є підставою для припинення договірних та/або партнерських відносин.

21.6. Personnel and Affiliated Persons of NGO «Infection control in Ukraine» who commit offences constituting a criminal offence may be held criminally liable in the manner established by the Criminal Code of Ukraine.	21.6. Персонал і Афілійовані особи ГО «Інфекційний контроль в Україні» за вчинення правопорушень, які містять склад кримінального злочину, можуть бути притягнуті до кримінальної відповідальності у порядку, встановленому Кримінальним кодексом України.
22. RECRUITMENT AND STAFF TRAINING	22. ПРАЦЕВЛАШТУВАННЯ І НАВЧАННЯ ПЕРСОНАЛУ
22.1. NGO «Infection control in Ukraine» adheres to the highest standards in human resources management and recruitment to meet Safeguarding System standards, including through safe hiring, adaptation and training of Personnel.	22.1. ГО «Інфекційний контроль в Україні» дотримується найвищих стандартів щодо управління людськими ресурсами та працевлаштування, щоб відповідати стандартам системи Убезпечення, в тому числі завдяки безпечному найму, адаптації і навчанню Персоналу.
22.2. Before commencing work, Personnel undergo an induction period that includes an introductory briefing on the Code of Conduct, Safeguarding System policies and procedures. Personnel acknowledge and confirm understanding of Safeguarding System documents with signatures.	22.2. Перед початком роботи Персонал проходить адаптаційний період, що передбачає вступний інструктаж з Кодексу поведінки, політик і процедур системи Убезпечення. Своє ознайомлення з документами системи Убезпечення Персонал посвідчує відповідними підписами.
23. AFFILIATED PERSONS	23. АФІЛІЙОВАНІ ОСОБИ
23.1. NGO «Infection control in Ukraine» expects Affiliated Persons — partner organisations and their staff, project donors, consultants, contractors and/or any third parties — to familiarise themselves with and comply with the Safeguarding System policies and procedures defined in clause 6.1 of this Policy.	23.1. ГО «Інфекційний контроль в Україні» очікує, що Афілійовані особи, які включають партнерські організації і їх персонал, донорів проектів, консультантів, підрядників та/або будь-яких третіх осіб, ознайомляться та будуть дотримуватися політик і процедур системи Убезпечення, визначених у п. 6.1. цієї Політики.
23.2. All contracts and agreements concluded between NGO «Infection control in Ukraine» and Affiliated Persons must include provisions on Safeguarding system.	23.2. Усі договори та угоди, що укладаються між ГО «Інфекційний контроль в Україні» та Афілійованими особами, повинні включати відповідні положення щодо системи Убезпечення.
23.3. Personnel working with Affiliated Persons must ensure that Affiliated Persons and their staff will comply with the Safeguarding Policy.	23.3. Персонал, який працює з Афілійованими особами, повинен переконатися, що Афілійовані особи та їхній персонал дотримуватимуться Політики Убезпечення.
23.4. If NGO «Infection control in Ukraine» Personnel have suspicions of Safeguarding System violations by Affiliated Persons, they must report concerns and suspicions through established feedback channels.	23.4. Якщо Персонал ГО «Інфекційний контроль в Україні» має підозри щодо порушення системи Убезпечення з боку Афілійованих осіб, він повинен повідомити про занепокоєння і підозри згідно встановлених каналів зворотного зв'язку.
24. RESPONSIBLE PERSONS	24. ВІДПОВІДАЛЬНІ ОСОБИ
24.1. Persons responsible for implementing and ensuring compliance with the Policy at all levels are: the Head of NGO «Infection control in Ukraine», heads of all units of the NGO «Infection control in Ukraine».	24.1. Відповідальними особами за впровадження і забезпечення дотримання Політики на всіх рівнях є Голова ГО «Інфекційний контроль в Україні», керівники усіх структурних підрозділів ГО «Інфекційний контроль в Україні».
24.2. Safeguarding Risk Management. NGO «Infection control in Ukraine» conducts a proactive safeguarding risk assessment at the planning stage of each new project, programme or activity involving direct or	24.2. Управління захисними ризиками (Safeguarding Risk Management). ГО «Інфекційний контроль в Україні» здійснює проактивну оцінку захисних ризиків на етапі планування кожного

indirect contact with beneficiaries, especially children and vulnerable adults. The risk assessment includes: identification of potential safeguarding risks; assessment of the likelihood and potential harm of identified risks; development and implementation of measures to minimise or eliminate risks; documentation of assessment results and response measures; monitoring and review of risks throughout project/programme implementation if necessary.	нового проекту, програми або заходу, що передбачає безпосередній або опосередкований контакт з бенефіціарами, зокрема з дітьми та вразливими дорослими. Оцінка захисних ризиків включає: ідентифікацію потенційних захисних ризиків; оцінку ймовірності та потенційної шкоди від виявлених ризиків; розробку та впровадження конкретних заходів для мінімізації або усунення виявлених ризиків; документування результатів оцінки; моніторинг та перегляд виявлених ризиків у разі необхідності.
25. INFORMATION PROTECTION	25. ЗАХИСТ ІНФОРМАЦІЇ
25.1. NGO «Infection control in Ukraine» is obliged to apply the highest level of protection when processing personal data. Personal information received in the course of sensitive complaint review and investigations related to Safeguarding System violations must be processed in accordance with the requirements of current Ukrainian legislation and the Confidentiality and Personal Data Protection Policy.	25.1. ГО «Інфекційний контроль в Україні» зобов'язаний застосовувати найвищий рівень захисту під час обробки персональних даних. Персональна інформація, отримана під час розгляду звернень чутливого характеру і розслідувань, повинна оброблятися відповідно до вимог чинного законодавства України і Політики конфіденційності та захисту персональних даних.
25.2. NGO «Infection control in Ukraine» ensures public dissemination of information on official communication channels for submitting sensitive complaints under this Policy. NGO «Infection control in Ukraine» does not bear responsibility for information relating to the Safeguarding System submitted through other channels than those defined by this Policy.	25.2. ГО «Інфекційний контроль в Україні» забезпечує публічне поширення інформації про офіційні канали зв'язку для подачі звернень чутливого характеру відповідно до цієї Політики. ГО «Інфекційний контроль в Україні» не несе відповідальності щодо інформації, поданої за інші канали зв'язку, аніж визначено цією Політикою.
25.3. NGO «Infection control in Ukraine» uses only official email addresses in all communications.	25.3. ГО «Інфекційний контроль в Україні» у всіх комунікаціях використовує лише офіційні електронні адреси.

History of the version / Історія версії

Version / Версія:	Date of adoption: / Дата прийняття:	Description of modification / Опис змін:
1.0	02.01.2024	Date of approval by the Head of Organization / Дата затвердження Головою Організації

ANNEX 1. GLOSSARY OF TERMS / ДОДАТОК №1. ТЕРМІНОЛОГІЧНИЙ СЛОВНИК

ENGLISH / АНГЛІЙСЬКА	УКРАЇНСЬКА / UKRAINIAN
<p>Affiliated Persons Partner organisations and their staff, project donors, consultants, contractors and/or any third parties who may be involved in implementing NGO «Infection control in Ukraine» programmes and activities.</p>	<p>Афілійовані особи Партнерські організації і їх персонал, донори проєктів, консультанти, підрядники та/або будь-які треті особи, що можуть залучатися до реалізації програм і заходів ГО «Інфекційний контроль в Україні».</p>
<p>Abuse Any action or inaction that causes harm to another person. Includes physical violence, emotional violence, sexual violence and neglect, as well as online abuse. Abuse occurs when a person uses their right contrary to the purpose for which that right is recognised, or uses it in a manner clearly disproportionate to that purpose.</p>	<p>Наруга Будь-яка дія або бездіяльність, що завдає шкоди іншій людині. Включає фізичне насильство, емоційне насильство, сексуальне насильство та занедбання. Має місце тоді, коли особа використовує своє право всупереч меті або використовує його так, що спосіб використання є явно непропорційним до цієї мети.</p>
<p>Beneficiaries Individuals, groups or organisations receiving assistance, including corresponding benefit, directly or indirectly, within the implementation of NGO «Infection control in Ukraine» projects, programmes or activities.</p>	<p>Бенефіціари Фізичні особи, групи чи організації, які отримують допомогу, в тому числі відповідну вигоду, прямо чи опосередковано, у рамках реалізації проєктів, програм чи заходів.</p>
<p>Child Any person under 18 years of age (regardless of local/regional specifics for defining the age of majority).</p>	<p>Дитина Будь-яка особа віком до 18 років (незалежно від локальної/регіональної специфіки визначення віку досягнення повноліття).</p>
<p>Child Labour See "Exploitation". Any form of employment of persons who have not reached the working age, including engagement in entrepreneurial activities, that threatens their physical and psychological development and violates their basic rights.</p>	<p>Дитяча праця Дивіться «Експлуатація». Будь-яка форма зайнятості осіб, що не досягли віку трудової дієздатності, що загрожує їх фізичному та психологічному розвитку та порушує їх основні права.</p>
<p>Child Protection Prevention of violence, exploitation and ill-treatment of children and responding to them, including sexual exploitation and abuse, trafficking in persons, child labour and harmful traditional practices.</p>	<p>Захист дітей Запобігання насильству, експлуатації та жорсткому поводженню з дітьми та реагування на них, включаючи сексуальну експлуатацію та зловживання, торгівлю людьми, дитячу працю та шкідливі традиційні практики.</p>
<p>Confidential Information Information about an individual; information access to which is restricted by a natural or legal person (other than public authorities), as well as information recognised as such by law.</p>	<p>Конфіденційна інформація Інформація про фізичну особу; інформація, доступ до якої обмежено фізичною або юридичною особою, крім суб'єктів владних повноважень, а також інформація, визнана такою на підставі закону.</p>
<p>Corruption Use by an authorised person of their official powers or related opportunities with the aim of obtaining improper advantage or accepting such advantage for themselves or others.</p>	<p>Корупція Використання уповноваженою особою, наданих їй службових повноважень чи пов'язаних з ними можливостей з метою одержання неправомірної вигоди або прийняття такої вигоди чи прийняття обіцянки/пропозиції такої вигоди для себе чи інших осіб.</p>
<p>Data Protection</p>	<p>Захист даних</p>

Systematic implementation of institutional, technical and organisational measures to protect the right to privacy in the context of collection, storage, use and disclosure of personal data.	Систематичне вжиття комплексу інституційних, технічних та організаційних заходів з метою захисту права на приватність у контексті збору, зберігання, використання та розкриття персональних даних.
Economic Violence A form of violence that includes deliberate deprivation of housing, food, clothing, other property, funds or documents, prevention of access to necessary treatment or rehabilitation services, prohibition to work, compulsion to work, prohibition to study and other economic offences.	Економічне насильство Форма насильства, що включає умисне позбавлення житла, їжі, одягу, іншого майна, коштів чи документів або можливості користуватися ними, перешкоджання в отриманні необхідних послуг з лікування чи реабілітації, заборону працювати, примушування до праці, заборону навчатися та інші правопорушення економічного характеру.
Exploitation Any abuse or attempt to abuse a position of vulnerability, power hierarchy or trust to obtain monetary, social or political gain. Types include: sexual exploitation, child labour, trafficking in persons, and survival sex.	Експлуатація Будь-яке зловживання або спроба зловживання становищем незахищеності, ієрархією повноважень чи довірою для отримання грошових, соціальних або політичних прибутків. Включає: сексуальну експлуатацію, дитячу працю, торгівлю людьми.
Fraud Obtaining another person's property or right to another person's property through deception or abuse of trust.	Шахрайство Заволодіння чужим майном або набуття права на чуже майно шляхом обману або зловживання довірою.
Harassment Conduct that, based on race, skin colour, religion, gender, national origin, age, disability or presence of genetic disease, may offend or demean another person, or conduct that systematically violates others' boundaries, including psychological pressure.	Домагання Поведінка, яка, ґрунтуючись на расі, кольорі шкіри, релігії, статі, національному походженні, віці, інвалідності або наявності генетичної хвороби тощо, може образити або принизити іншу людину, чи поведінка, яка систематично порушує межі інших людей, в тому числі психологічний тиск.
Incident An event or occurrence related to a Safeguarding System violation or suspicion of such a violation.	Інцидент Пригода, подія чи випадок, що пов'язаний з порушенням системи Убезпечення або підозри про таке порушення.
Neglect Harm caused when basic needs such as food, warmth and medical care are not met, or when there is no prevention of any type of danger. Includes physical, emotional, educational and medical neglect.	Занедбання Шкода, яка завдається у випадку, коли не задовольняються основні потреби, такі як їжа, тепло та медична допомога, або коли відсутнє запобігання впливу будь-якого виду небезпеки. Включає фізичне, емоційне, освітнє та медичне занедбання.
Personnel NGO «Infection control in Ukraine» employees, including all staff, management, board members, interns and volunteers.	Персонал Працівники ГО «Інфекційний контроль в Україні», включно з усім персоналом, керівництвом, членами правління, стажерами і волонтерами.
Physical Violence Actual or likely physical harm caused to a child or adult, for example by striking, kicking or shaking, where there is information or reasonable suspicion	Фізичне насильство Фактична або ймовірна фізична шкода, завдана дитині чи дорослому, наприклад, удари, удари ногою або струшування, коли є певна

that the injury was caused or its occurrence was knowingly not prevented.	інформація або обґрунтовані підозри, що травма була завдана або її настанню свідомо не запобігли.
Psychological (Emotional) Violence Harm caused by persistent or severe emotional abuse or ignoring, such as demeaning punishments, threats, humiliations and failure to provide care and affection. Includes intimidation, isolation, behaviour control, manipulation, systematic humiliation and ignoring of emotional needs.	Психологічне (емоційне) насильство Шкода, завдана постійним або жорстким емоційним знуцанням або ігноруванням. Включає залякування, ізоляцію, контроль поведінки, маніпуляції, систематичне приниження та ігнорування емоційних потреб людини.
Safeguarding System The totality of all requirements, rules and procedures relating to safeguarding, approved in the provisions of relevant policies and procedures.	Система Убезпечення Сукупність всіх вимог, правил і процедур, що стосуються забезпечення і затверджені у положеннях відповідних політик і процедур.
Safety Assurance The responsibility organisations take on to ensure their staff and programmes promote the welfare of children and vulnerable adults and protect them from the risk of harm and abuse.	Впевненість у Безпеці Відповідальність, яку організації беруть на себе з метою забезпечення того, щоб їх персонал та програми сприяли добробуту дітей та вразливих дорослих та охороняли їх від ризику заподіяння шкоди та зловживання.
Security Prevention of accidents (whether or not involving people, but in any case not intentional) and prevention of malicious human activity (robberies, muggings, terrorist activity etc.).	Безпека Запобігання нещасних випадків (які можуть бути або можуть не бути пов'язані з людьми, але в будь-якому випадку не є навмисними) та запобігання зловмисній діяльності людей (грабежі, пограбування, терористична діяльність тощо).
Sexual Abuse Any actual abuse or attempt to abuse a vulnerable position, authority or trust to obtain sexual services, including but not limited to performing actions or threatening to perform actions of a sexual nature against sexual inviolability under unequal conditions or under duress. Note: any actions of a sexual nature involving children constitute sexual abuse.	Сексуальна наруга Будь-яке фактичне зловживання чи спроба зловживання вразливим становищем, владою чи довірою з метою отримання послуг сексуального характеру, включаючи, але не обмежуючись, вчинення дій чи погрозу вчиненням дій сексуального характеру проти статевої недоторканності у нерівних умовах чи в умовах примусу. Примітка: будь-які дії сексуального характеру з залученням дітей є сексуальною наругою.
Sexual Violence Any actual or threatened sexual act of violence committed against a child or adult by force or under unequal or coercive conditions. Examples include rape, coercive sexual contact such as unwanted touching, and non-contact sexual abuse such as sexting and verbal or behavioural sexual harassment.	Сексуальне насильство Будь-який фактичний або загрозливий сексуальний акт насильства, вчинений проти дитини чи дорослого силою чи в нерівних або примусових умовах. Приклади включають зґвалтування, насильницький сексуальний контакт, небажаний дотик та безконтактне сексуальне насильство.
Trafficking in Human Beings The carrying out of an illegal transaction whose object is a human being, as well as recruitment, transportation, concealment, transfer or receipt of a person committed for the purpose of	Торгівля людьми Здійснення незаконної угоди, об'єктом якої є людина, а так само вербування, переміщення, переховування, передача або одержання людини, вчинені з метою експлуатації, з

exploitation, using deception, blackmail or a person's vulnerable status.	використанням обману, шантажу чи уразливого стану особи.
Victim A person who has been harmed or who in any form suffered in connection with a Safeguarding System violation.	Жертва Особа, якій було завдано шкоду або яка у будь-якій формі постраждала в зв'язку з порушенням системи убезпечення.
Violation Any form of non-compliance with Safeguarding System requirements, including incidents of any offences regarding children, child labour, abuse, exploitation, harassment, trafficking in persons, fraud and corruption, conflict of interest.	Порушення Будь-які форми порушення вимог системи Убезпечення, в тому числі інциденти будь-яких посягань щодо дітей, дитячої праці, зловживань, експлуатації, домагань, торгівлі людьми, шахрайства і корупції, конфлікту інтересів.
Vulnerable Adults Persons aged 18 years and older who are at risk due to factors such as gender, age, mental or physical health, or due to poverty, inequality or displacement, or crisis.	Вразливі дорослі Особа віком від 18 років і старші, які перебувають в зоні ризику через такі фактори, як стать, вік, психічне чи фізичне здоров'я, або внаслідок бідності, нерівності чи переміщення, або кризи.
Whistleblower A natural person who, in good faith, reports possible facts of a corruption-related or other statutory violation committed by another person, and/or an NGO «Infection control in Ukraine» Safeguarding System violation.	Викривач Фізична особа, яка за наявності обґрунтованого переконання повідомляє про можливі факти корупційного або пов'язаного з корупцією правопорушення, іншого порушення чинного законодавства, вчиненого іншою особою, та/або порушення системи Убезпечення ГО «Інфекційний контроль в Україні» .

Personnel and Affiliated Persons of NGO «Infection control in Ukraine» must be aware of and protect children's dignity in all language, actions and relationships, and know that children's dignity must be upheld at all times. Personnel and Affiliated Persons must treat all children with respect. /

Персонал та Афілійовані особи ГО «Інфекційний контроль в Україні» повинні бути обізнані щодо поважання гідності дітей в мові, діях та стосунках з ними та знати, що гідність кожної дитини слід відстоювати в будь-який час.

MUST / ПОВИННІ	FORBIDDEN / ЗАБОРОНЕНО
<p>1. Conduct themselves in a manner consistent with the Organisation's values, including adherence to the Code of Conduct and Code of Ethics.</p> <p>1. Поводити себе таким чином, що відповідає цінностям організації, включаючи дотримання Кодексу поведінки та Етичного кодексу.</p>	<p>1. Physically strike or otherwise physically abuse children (even if traditionally acceptable in a given location).</p> <p>1. Бити та фізично ображати дітей (навіть якщо це традиційно прийнятне в даній місцевості).</p>
<p>2. Treat all children and their families with respect, regardless of race, colour, gender, language, religion, political or other opinion, national, ethnic or social origin, property, disability, birth or other status.</p> <p>2. Ставитись до усіх дітей та їх сімей з повагою, незалежно від раси, кольору шкіри, статі, мови, релігії, політичної чи іншої думки, національного, етнічного чи соціального походження, майнової власності, інвалідності, народження чи іншого статусу.</p>	<p>2. Emotionally or verbally abuse a child.</p> <p>2. Емоційно чи словесно ображати дитину.</p>
<p>3. Listen to children.</p> <p>3. Слухати дітей.</p>	<p>3. Be harsh with a child. If the child feels uncomfortable, stop contact.</p> <p>3. Бути суворим з дитиною. Якщо дитина відчувається дискомфортно, припинити контакт.</p>
<p>4. Ensure a friendly, inclusive and safe environment for children that prevents any form of abuse and exploitation.</p> <p>4. Забезпечувати доброзичливе, інклюзивне та безпечне середовище для дітей, що запобігає будь-яким формам зловживання та експлуатації.</p>	<p>4. Engage in sex or any sexual activity with a child.</p> <p>4. Займатися сексом або будь-якою сексуальною діяльністю з дитиною.</p>
<p>5. Be sensitive when with children (i.e. language, conversations, touching, gestures).</p> <p>5. Бути чутливими під час перебування з дітьми (тобто мова, розмови, дотики, жести).</p>	<p>5. Send a child demeaning or harmful written or verbal messages such as sexting, pornography etc.</p> <p>5. Надсилати дитині принизливі або шкідливі письмові чи усні повідомлення, такі як секстекстинг, порнографія тощо.</p>
<p>6. Respect cultural differences that do not harm children.</p> <p>6. Поважати культурні відмінності, які не шкодять дітям.</p>	<p>6. Use computers, mobile phones, cameras or social media to exploit or bully children, or to access, download or share material depicting harm to children.</p> <p>6. Використовувати будь-які комп'ютери, мобільні телефони, відеокамери чи соціальні медіа для використання або цювання дітей, а також доступу, завантаження або спільного</p>

	використання матеріалу стосовно ображення дітей.
7. Be transparent in actions and whereabouts. 7. Бути зрозумілим у діях та місцезнаходженні.	7. Hire a child for work. 7. Наймати дитину на роботу.
8. Have at least one other adult present when with a child; in all "one on one" situations exercise caution and judgement. 8. Присутність принаймні ще одного дорослого, під час перебування з дитиною. В усіх ситуаціях «один на один» слід застосовувати обережність та розсудливість.	8. Encourage a child to meet outside the workspace. 8. Заохочувати дитину зустрічатися за межами робочого простору.
9. Ensure an adult is present when transporting a child; if not possible, obtain appropriate consent. 9. Слідкувати за тим, щоб під час транспортування дитини був присутній дорослий; а якщо немає такої можливості, слід отримати відповідний дозвіл.	9. Take a child home. 9. Забирати дитину додому.
10. Report any concerns about ill-treatment or exploitation of children. 10. Повідомляти про будь-які проблеми щодо жорстокого поводження з дітьми або експлуатації.	10. Be alone with a child (exceptions may apply). 10. Перебувати наодинці з дитиною (можуть бути винятки).
11. Disclose all charges or convictions relating to child exploitation. 11. Розкривати усі звинувачення чи засудження, якщо вони стосуються експлуатації дітей.	11. Do things of a personal nature for children that they are capable of doing themselves. 11. Робити для дітей речі особистого характеру, які вони здатні зробити самі.
12. Act in accordance with current national legislation. 12. Діяти відповідно до чинного законодавства країни.	12. Show favouritism. 12. Проявляти фаворитизм.
13. Ensure supervision of contacts with children, accompaniment or at least presence in view of other adults. 13. Забезпечувати нагляд за контактами з дітьми, супровід або принаймні перебування з дітьми на виду інших дорослих.	13. Be in a state of alcohol or drug intoxication when working with children. 13. Перебувати у стані алкогольного сп'яніння або під впливом наркотиків під час роботи з дітьми.

ANNEX 3. CHILD VIOLENCE / SUSPECTED VIOLENCE NOTIFICATION FORM ДОДАТОК №3.
 ФОРМА ПОВІДОМЛЕННЯ ПРО ВИПАДОК НАСИЛЬСТВА НАД ДИТИНОЮ АБО ЙОГО ПІДОЗРУ

(Please provide as much information as possible / Будь ласка, подайте якомога більше інформації)

PART I. About the person providing information / ЧАСТИНА I. Про особу, що надає інформацію	
Full name / ПІБ	
Relationship to child (parent, teacher, Personnel, classmate etc.) / Відношення до дитини (батьки, вчитель, Персонал, однокласник тощо)	
Contact information / Контактна інформація Tel. / Тел.: Email:	
Date and time of notification (dd/mm/yyyy) / Дата та час повідомлення (дд/мм/рррр)	
Other bodies/agencies notified (police, medical, social services, etc.) / Інші органи/структури, які були повідомлені	
PART II. About the child / ЧАСТИНА II. Про дитину	
Full name / ПІБ	
Sex (M/F) / Стать (Ч/Ж) Date of birth (dd/mm/yyyy) / Дата народження: Age / Вік:	
Nationality / Національність	
Does the child belong to a minority group? / Чи дитина належить до групи меншин? Yes (specify) / Так (уточніть): No / Ні	
Language spoken at home/school / Мова, якою спілкується вдома/в школі	
Disability/incapacity? / Чи є інвалідність/неповносправність? Yes (specify) / Так (уточніть): No / Ні	
Address / Адреса	
Who the child lives with / З ким проживає дитина	
Primary caregiver contact / Контактна інформація основного опікуна	

PART III. About the suspected violence / ЧАСТИНА III. Про підозру насильства	
What prompted your suspicions? Were you a witness or do you suspect the fact? / Що спричинило Ваші підозри? Ви були свідком насильства чи підозрюєте його факт?	
Was an accusation made? Did the child self-report? / Чи було здійснено обвинувачення? Чи дитина сама повідомила про насилля?	
Date, time and place of incident / Дата, час та місце інциденту	
Description of situation/your observations / Опис ситуації/Ваші спостереження	
Who else was involved? / Хто ще був залучений?	
What actions were taken? / Які були застосовані дії/міри?	
PART IV. About the suspected perpetrator(s) / ЧАСТИНА IV. Про підозрюваного агресора(ів)	
Full name / ПІБ	
Relationship to child / Відношення до дитини	
Contact information (if known) / Контактна інформація (якщо відомо)	
Reason(s) for suspicion / Причина(и) підозри насилля	

Signature of reporting person / Підпис особи, яка повідомляє

Date / Дата _____